

第二回日本聴覚障害学生
高等教育支援シンポジウム
日本福祉大学 名古屋キャンパス
2006年11月19日

- 議題 -

- I. 大学への支援
Assisting Colleges & Universities
- II. 聴覚障害についての啓発
Enhancing Deaf Awareness
- III. 自助努力の技術
Self-Advocacy Skills
- IV. 最先端の技術
Emerging Technologies

— 大学への支援 —

Assisting Colleges and Universities

— 大学への支援 —

聴覚障害学生のニーズを満たすために

Assisting Colleges —in Serving Students Who are Deaf or Hard of Hearing

A. コミュニケーションのニーズを明確にする

Determine Communication Needs

— 学生は一人一人違う

Each student is unique

— 授業進行形式も様々である—講義、ラボ、グループ討論など

Each class is different - lectures, labs, group discussion

— 学生のコミュニケーション・ニーズを 明確にする —

Determine Student Classroom Communication Needs

— 手話通訳による情報保障

Sign Language



— 文字通訳

Text-transcription



— 補聴援助システムの使用

Use of Assistive Listening Devices



— 教育現場の環境を明確にする —

Define the Educational Setting

- 講義
 - 視覚的アクセスが必要
- グループ討論
 - 順番に話す
- 実験・実習
 - 各品目へのラベル付け
 - 学生のチーム分け



Lectures need visual access



Group discussion--Turn taking



Labs: Label items, team students

— 手話コミュニケーション —

Sign Language Communication

手話通訳

Interpreters

- 手話通訳者をどこで確保するか

Where to find interpreters?

- 手話通訳者が効果的かどうか

Is the interpreter effective?

—文字通訳—

Text Transcription

- どこで熟練した人間を見つけるか
Where to find a skilled person?
- 学生がノートを手に入るかどうか
Will students get the notes?
- 書かれていることは正確か
Is the text transcription accurate?

— 補聴援助システム —

Assistive Listening Devices

教授への適応指導が必要

Must orient the professor

— マイクを着ける

Wear a microphone

— 繰り返し質問する

Repeat questions

— 順番のルール作り

Rules for turn taking

— 教室内の雑音

Classroom noise

- 質問タイム -



?-?-?-?-?-?-?-?-?-?

— 大学への支援 —

聴覚障害学生のニーズを満たすために

Assisting Colleges in Serving Students Who are Deaf or Hard of Hearing

- 大学職員の教育

Educate college personnel

教員

Faculty

支援サービス職員

Support Service Staff

大学当局

Institution

Educating Faculty

- [illegible]

- ## Challenges faculty face in working with deaf or hard of hearing students



Address http://www.rit.edu/~classact/start/index.html



Links >>

Search Web Mail My Yahoo! Answers Music My Web >>

Text-Only Pages

Class Act

Promoting Access for Deaf and Hard-of-Hearing Students

National Technical Institute for the Deaf, a College of Rochester Institute of Technology

Teaching	Communication	Support Services	Environment
Introduction	Introduction	Introduction	Introduction
First Day of Class	First Day of Class	First Day of Class	First Day of Class
Pace	Pace	Interpreting	Lighting
Complexity	Flow	Tutoring/Office Hours	Competing Sound
Visuals	HH Students	Notetaking	Seating
Attention	Transitions	Live Captioning	Line of Sight
Point of Reference	Labeling/Referencing	Materials and Media	Safety
Animated Gestures	Rules		Laboratory/Studio
Calling on Students	Vocabulary		Group Work
Giving Directions			Field Work
Testing			
Directions for Labs			

Challenges/Strategies

Welcome to the Challenges/Strategies section of the Class Act web site.

Challenges/Strategies?

This is the core of the entire website, a large database of information containing challenges that you may face in working with deaf and/or hard-of-hearing students, and suggested strategies you can follow to address those challenges.

This entire section is organized around the challenges, which we have divided into four categories, each of which is represented by a column of links at the top of this page. Click one of the challenges you face, and you'll be taken to a page where you'll find an explanation of that challenge and suggested strategies.

On those pages you'll also find:

Challenges/Strategies

Site Accessibility
Using This Site
Discussion Board
Student Perspectives
Teacher Perspectives
Teaching Tools
Search Class Act

 GO

—教員への助言—

Tips for Faculty

- 学生と直接対話すること—筆記者や手話通訳者に話しかけないこと

Communicate directly with student—not with transcriber or interpreter

- 後ろを向いているときや、学生が読んでいるときに話さないようにする

Avoid talking while back is turned or students are reading

—教員への助言—

Tips for Faculty

Pg.2

- 窓の前に立つのを避ける
Avoid standing in front of a window
- 視覚的な補助教材の活用 - 「見せて話す」
Use visual aides - "show & tell"
- 試験時の配慮
Possible testing accommodations

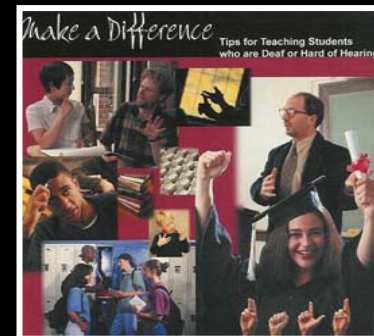
— 教員用参考資料 —

Faculty References

- A Primer for the Uninitiated Instructor
(経験のない教員のための入門書)



- Make a Difference
(重要な影響を与える)
CD ROMとハンドブック



<http://sunsite.utk.edu/cod/pec/products/makediff.doc>

- 質問タイム -



?-?-?-?-?-?-?-?-?-?

— 支援サービス職員の教育 —

Educating Support Service Staff



支援サービス
コーディネーター
成功への
6つの秘訣

Six Habits of Highly Successful Support Service Coordinators

<http://sunsite.utk.edu/cod/pec/products/6habits.doc>

— 教員を惹きつけるためのアイデア —

Ideas for Engaging Faculty

- 優れた教員を称える昼食を交えた表彰式
Awards luncheons to honor special instructors
- 表彰会（インフォーマル形式）
Drop-in receptions
- 優れた講師への「ご褒美」
“Goodie bags” for special instructors

— 支援スタッフ用参考資料 —

Materials for Support Staff

手引書を作成するための
ハンドブックサンプル集

See Handbook Templates, creating policy manuals

www.sunsite.utk.edu/cod/pec/products.html#h

教員、筆記者、通訳者、学生用

For faculty, transcribers, interpreters, students

— 支援スタッフ用参考資料 —

Materials for Support Staff

Achieving Goals

(目的を達成する)

www.netac.rit.edu/goals



[Home](#) | [Browse](#) | [Add Profile](#) | [Update Profile](#) | [Search](#) | [About NETAC](#) | [Contact Us](#) | [Special Thanks](#)



~Dr Kim Dodge

Welcome to the Northeast
Technical Assistance Center's
Achieving Goals Website.

Career Video Series

"Phenomenal
Professionals"



"Brilliant
at
Business"



"Definitely
Dynamic"



VOLUME 4

Coming
Soon

VOLUME 5

Coming
Soon

- 動機を与え、やる気を起こさせる
- 手本を与える
- 成功例を示す

- Motivates and inspires
- Provides role models
- Provides examples of success

— 大学当局を関わるせる —

Involve the Administration

- 諮問委員会を結成

Create Advisory Boards

- ろうコミュニティと関係のある人を探す

Find a person with a connection to deaf community

- 大学行事でのパブリックアクセスの保障

Commit to public access at college affairs

- 質問タイム -



?-?-?-?-?-?-?-?-?-?

—聴覚障害についての啓発活動 参考資料—

Deaf Awareness Activities/Materials

— 大学当局の聴覚障害への 理解・啓発を高める —

Enhancing Deaf Awareness in Institutions

- 聴覚障害学生のニーズを理解するための
オリエンテーション

- PEPネット の見本 - オンライン・トレーニング

Orientation to Serving College Students Who are Deaf or Hard of Hearing
PEPNet model - online training

- ワークショップ:

Workshops

- 聴覚障害者の講演者(講演会)

Deaf Presenter

- 様々なコミュニケーション・ニーズを持つ聴覚障害のある成人
からなる討論グループ(パネルディスカッション)

Panel of Deaf Adults with different communication needs

— ワークショップ：聴覚障害者の講演者 —

Workshop: Deaf Presenters

- 基本的なコミュニケーション方法を教える
Teach basic communication strategies
- 聴覚障害者がよく直面する状況を説明する
Elaborate on common situations faced
- 個人的な経験について議論する
(よい経験、悪い経験)
Discussion of personal experiences (positive & negative)

— 聴覚障害の認識を高める活動 —

Deaf Awareness Activities

- 手話サークル
Sign language classes
- ろう団体
Deaf clubs
- 全国規模での聴覚障害啓発週間
Deaf Awareness week across country
- 会報の作成
Create newsletters
- 聴覚障害学生の手助けをした教員を表彰
Reward professors who help deaf students

- 質問タイム -



?-?-?-?-?-?-?-?-?-?

— 学生に自助努力の 技術を教える —



Teaching Students Self-Advocacy Skills

— 学生に力を与える —

Empowering Students

- どのように？

How?

Workshops

Trainings

Panel Discussions

- ワークショップ

- トレーニング

- パネルディスカッション

- 誰が？

Who?

Deaf and hearing
experts

PEPNet Japan

- 聴覚障害者および健聴者の専門家

- PEPネット・ジャパン

— 学生に力を与える —

Empowering Students

• 何を？

- 自己認識
- 自分の聴覚障害を理解する
- 自助努力
- 適切な配慮を知る
- 個々の状況を評価する
- 自分のニーズを見極める

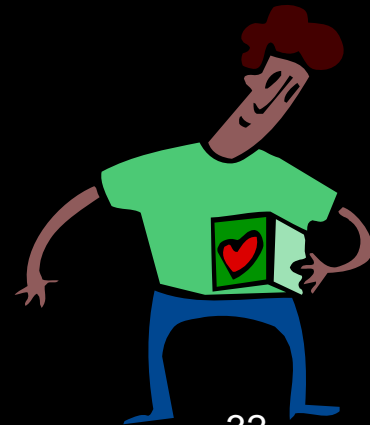
What?

- Self-Knowledge
- Understand your hearing loss
- Self-Advocacy
- Know accommodations
- Assess individual situations
- Determine your needs

— 自己認識は力である！ —

Self Knowledge is Power!

- 責任をもつ
Take responsibility
- 自分のニーズを他人に知らせる
Make your needs known
- どうやって手助けをしてもらえばよいか他の人に示す
Show others how to help you
- 一人で全てやらなくてもよい！
You don't have to do it all yourself!



— 自分の聴覚障害を理解する —

Understand your Hearing Loss

知っておくこと

Know

- 補聴器がどう機能するか

How your hearing aids work

- テレコイルの使い方

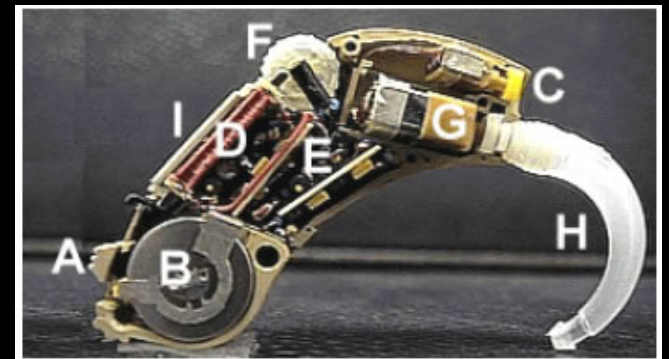
How to use a telecoil

- 補聴援助システム、手話通訳の使い方

How to use ALDs, interpreters

- 自分のコミュニケーション・ニーズ

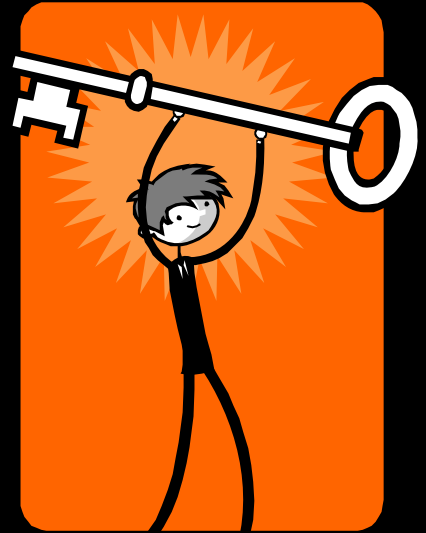
Your communication needs



— 自助努力への4ステップ —

Four Steps to Self Advocacy

- 自分のニーズを認識する
Recognize your needs
- 事前に計画する
Plan ahead
- 必要なものを得るために努力する
Work to get what you need
- 自分のやり方の成功度合いを評価する
Evaluate the success of your strategy



— 適切な配慮について知る —

Know Accommodations

- 文字通訳
 - 手話通訳
 - 補聴援助システム
 - 字幕
 - ノートテイク
- Text transcription
 - Interpreter
 - ALDs
 - Captions
 - Notetaking

— 適切な配慮を得る —

Getting Accommodations

それぞれの状況で、

For each situation,

- それぞれの配慮方法について知る
- それぞれの状況において何が自分に一番適切しているかを説明する

Describe which one is best for you in each situation

— 他の人々との交流 —

Interacting with Others

- 自分の聴覚障害の影響を説明する

Describe the impact of your hearing loss

- 実例を用いる

Use examples

- 自分のルームメートと
- 教授と
- グループと

- With your roommate
- With a professor
- With a group

— 問題解決方法 —

Problem Solving

- 自分にとっての問題状況とは？

What are problem situations for you?

- 問題を起こさない状況とは？

What situations did not cause problems?

— 自分のニーズを主張する —

Asserting your needs

- もし成績が大変優秀な学生がサービスを求めてきたとき、大学側はどう対処するべきか

If a student receives excellent grades requests services, what should a college do?

- 成績は平均より上だが、将来医学部に進みたいという学生がいた場合、大学はその学生が優秀な成績を修められるようにサポートサービスを提供することを考慮するべきか

A student earns average grades, but wants to go to Medical School. Would the university consider support services so he or she could excellent grades?

- 質問タイム -



?-?-?-?-?-?-?-?-?-?

— コミュニケーション技術 —

Communication Technologies

「遠隔通訳」

— VRI —



「遠隔」

“Remote”

— テレビ電話遠隔手話通訳 (VRI) —

Video Remote Interpreting

- 遠隔での手話通訳
Interpreting from a distance
- 1対1のコミュニケーション
For 1:1 communication
- 教室での手話通訳
Classroom interpreting



— VRI使用で考慮すべきこと —



Considerations of VRI

- 授業の形態を考える – 講義形式かグループ討論形式か
Consider class format – lecture or interactive group?

- 片方向回路か双方向回路か
学生の参加を考慮する

One-way or two-way connections? Consider student participation

- 画面で手話を見ることは、実際に通訳をみるより難しい
Reading sign language from a screen --more difficult than in person

- ファイアウォールが問題になることもある！
Firewalls may pose problems!

「テレビ電話リレーサービス」

— VRS —

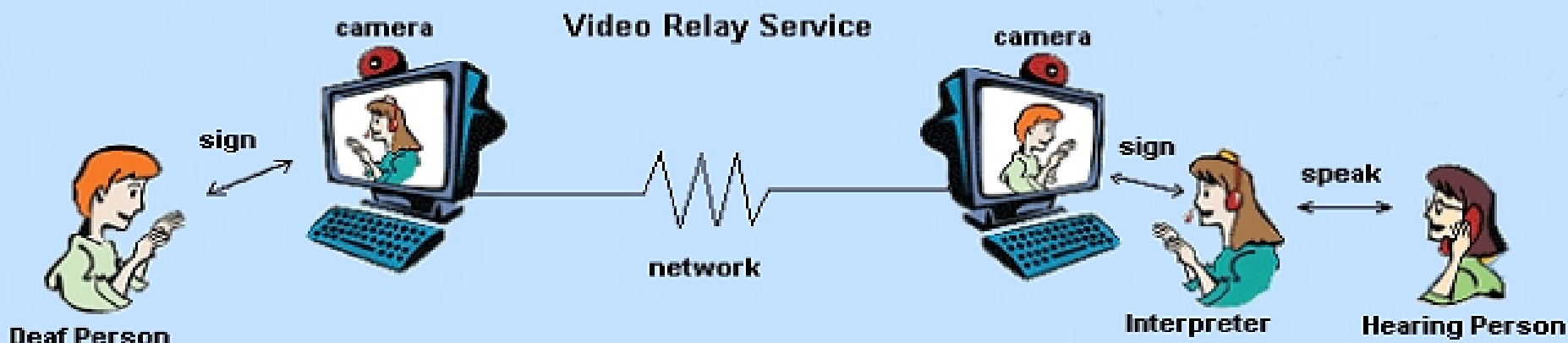


「中継」

“Relay”

—テレビ電話リレーサービス(VRS)—

- 異なった場所との間で一対一のコミュニケーション(VRIではない！)
For 1:1 communication in different locations (not VRI!)
- ウェブカメラと高速インターネット回線を使う
Uses web-cam and high-speed internet connection
- VRSウェブサイトログインする; 手話通訳者につなぎ、手話通訳者が指定の電話番号に接続する
Log onto VRS website; connect with video interpreter who calls any phone number



— 遠隔文字通訳 —

Remote Text Transcription

- 電話またはインターネットを通じてタイピストが教師の話を聞く

Typist listens to teacher by phone or internet



- 通訳者の文字が Transcribes the notes

- 通訳者のウェブサイトへ学生がログインし、文字が表示される
to a Web site that the student is logged onto

あるいは **OR**

- 学生のパソコン画面に文字が表示される
Text appears on the student's computer screen

— 音声認識ソフトウェア —

Voice Recognition Software



The screenshot shows the Japanese homepage for IBM ViaVoice. At the top, there is a Nuance logo and the word '日本' (Japan). A navigation bar contains links for '会社概要' (Company Overview), 'ニュース' (News), '製品' (Products), 'サポート' (Support), 'パートナー' (Partners), and 'お問い合わせ' (Contact Us). A search bar is located on the right. Below the navigation bar, a breadcrumb trail reads 'ホーム > 製品 > IBM ViaVoice'. The main content area features a large image of a woman wearing a headset, with the text 'IBM ViaVoice' and '話せば、書ける!' (If you talk, it will be written!). Below this, a paragraph of Japanese text describes the software's capabilities and its 10.5 version. A link '次の製品へ' (Next product) is provided. Three product boxes are displayed: 'IBM ViaVoice Standard V10.5', 'IBM ViaVoice Pro V10.5', and 'IBM ViaVoice Premium V10.5', each with a brief description and a '詳細' (Details) link. The footer contains links for '検索' (Search), 'サイトマップ' (Site Map), and 'お問い合わせ' (Contact Us), along with copyright information for Nuance Communications, Inc. 2006.

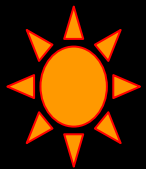
- ソフトウェアが音声字幕に変換する
Software converts speech into captions
- <http://www.scansoft.co.jp/viavoice/>

—音声認識ソフトウェアの問題点—

授業で教員が使った場合

Problems with Voice Recognition Software – Used by Faculty in classes

- トレーニングに時間がかかる
 - 音声ファイルのサイズが巨大
 - 文章が長く続き、区切りが無い
 - 句読点の欠落
- Training takes a long time
 - Huge voice files
 - Run-on sentences
 - Lack of punctuation

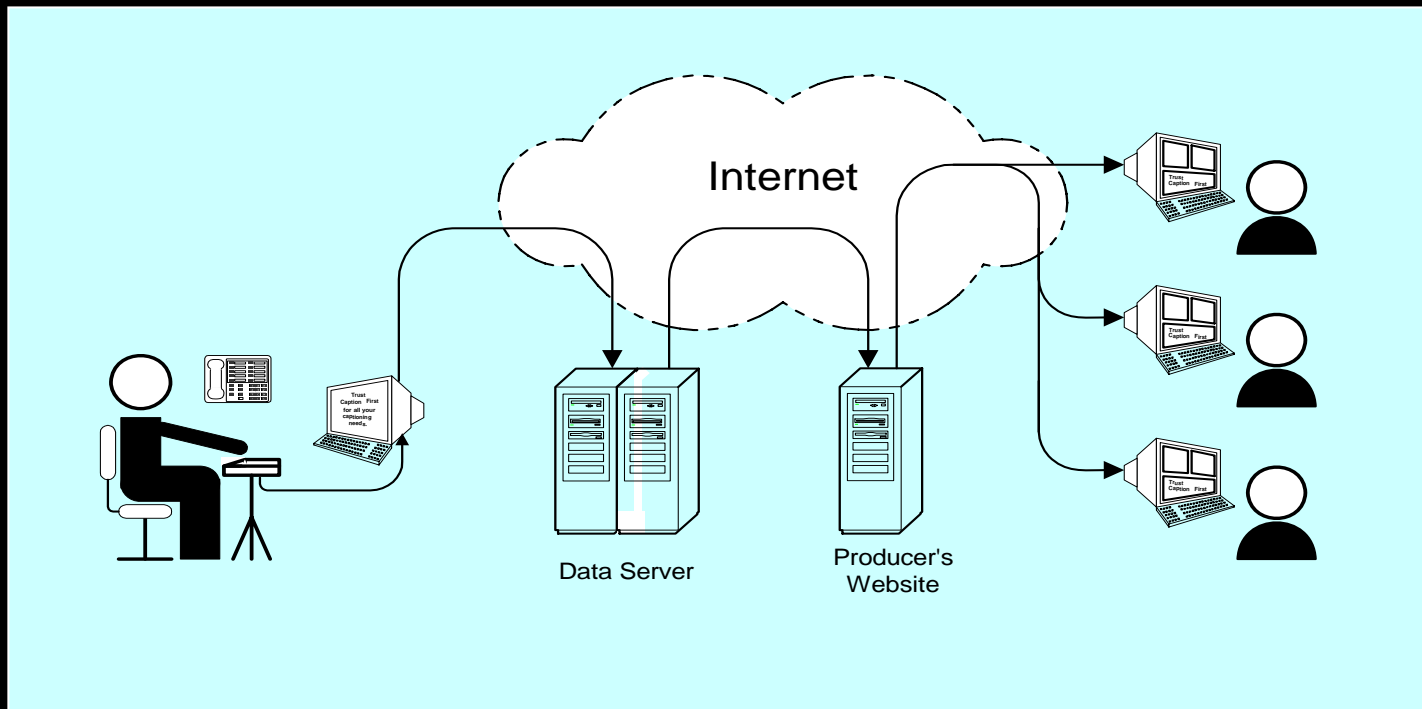


この問題は、教室で話されたことを「繰り返す」音声
キャプション担当者をひとり置くことによって解決する

Resolve by having ONE voice captioner who “echoes” what is said in classroom

— ウェブキャストの字幕化 —

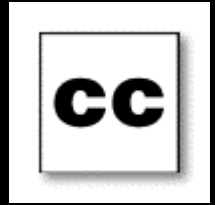
Captioning Webcasts



ウェブキャストの字幕化

Webcast Captioning

—ビデオの字幕化—



Captioning of Videos

- オープンキャプション対クローズドキャプション

Open captions vs. closed captions

- 従来の教材に字幕をつける

Captioning existing materials:

- プロのサービスを利用できるか

Professional services available?

- 内部利用のためのソフトウェア

Software for in-house use

— リア・ウィンドウ字幕 —

Rear Window Captioning

- 映画の観客は座席に取り付けることが出来る透明なアクリルパネルを使う

Movie-goer uses transparent acrylic panel that attaches to the seat

- 字幕は劇場の後方から投影され、映画のスクリーンに重なっているように見える

Captions are projected from rear of theater and appear to be superimposed on movie screen

- パネルは持ち運び、調節可能

Panels are portable & adjustable



- 質問タイム -



?-?-?-?-?-?-?-?-?-?

— 補聴援助システム —

ALDs

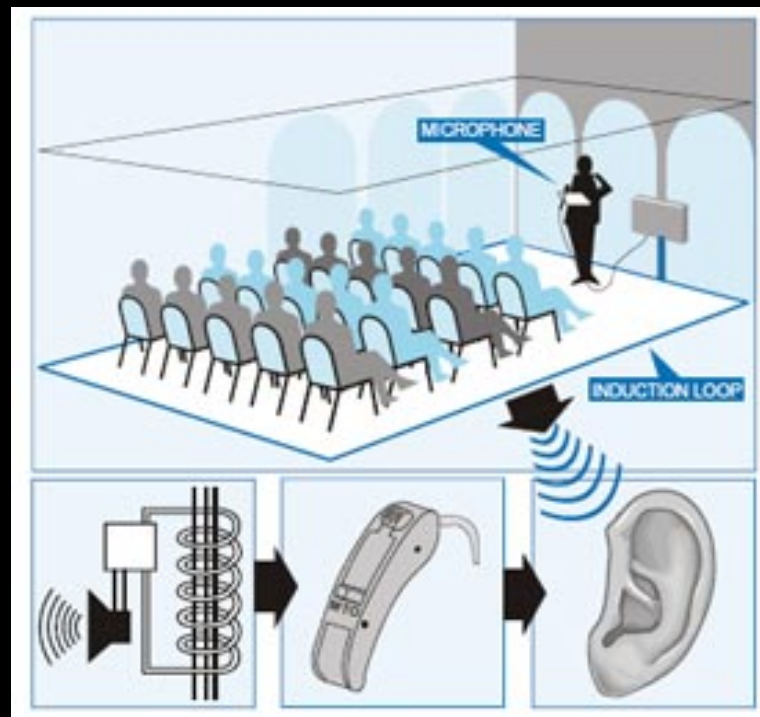
— 補聴援助システム：ループシステム —

ALDs: Loop Systems

- 従来の音声誘導
ループシステム

Traditional Audio Induction Loop System

- 磁気誘導方式を介して
て音声を送信する



Sound transmitted through Electromagnetic Field

- 補聴器の“T”スイッチの使用を薦める！
 - Encourage “T” switches in hearing aids!

— 補聴援助システム：携帯ループシステム —

ALDs: Portable Loop Systems

- クリップボード携帯誘導ループシステム

Clipboard portable induction loop

www.vivid-acoustics.com/clipboard.html



- 携帯誘導ループシステム（会議用）

Oval Window portable induction loop

www.ovalwindowaudio.com/infoloop.htm



— 補聴援助システム: FMシステム —

ALDs: FM Systems

- 従来のFMシステム:
 - 受信機
 - 送信機 (マイク1台)



Traditional FM System: One Receiver and One Transmitter (1 Microphone)

新製品! NEW!

- FMシステム用 6 チャンネル・ミキサー
6 Channel Mixer for FM system
 - マイク6台からの入力を受け入れる
Accepts input from 6 microphones
- <http://www.cihais.com/>
(マイク・システム)
(Mic. Systems)



— ユニバーサル デザイン —

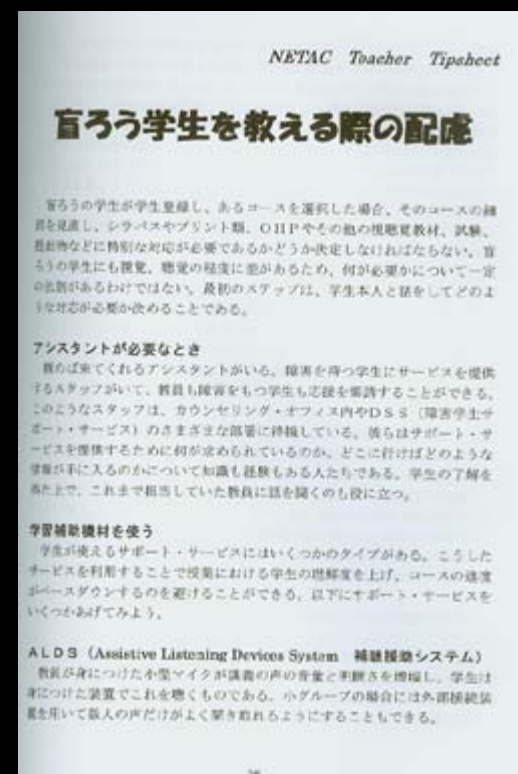
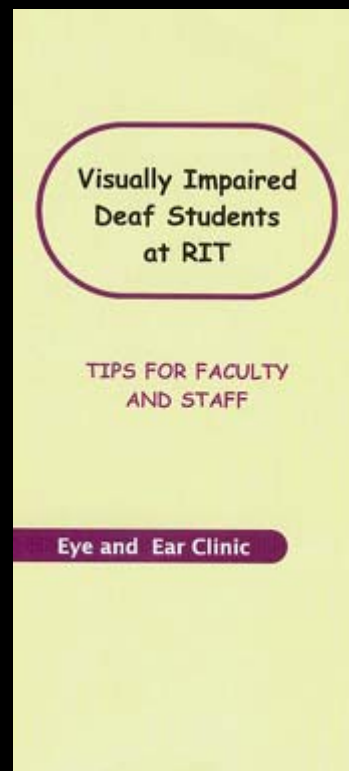
Universal Design

- 誰でもアクセスできるように、すべてのプログラムを設計する

Design all programs so that they are accessible by everyone!

- 弱視学生のニーズを考慮する！
— アッシャー症候群

Consider needs of low vision students!
-Usher's Syndrome



— 将来への提案 —

Suggestions for the Future

- 商品や素材の開発
 - 遠隔サービスを設立する
 - 手話通訳教育プログラムへの支援
 - 専門トレーニングプログラムを作る
 - 技能レベルの標準化
 - ガイドライン: www.rid.org
 - 全国字幕センターの設立
 - 見本: キャプションド・メディア・センター
www.cfv.org
- Develop products and materials
 - Create remote services
 - Support interpreter education programs
 - Create professional training program
 - Standardize skill levels
 - Guidelines: www.rid.org
 - Establish a National Captioning Center
 - Model: Captioned Media Center www.cfv.org

- 質問タイム -



?-?-?-?-?-?-?-?-?-?